

INDICE | CONTENTS

- 06** SALUTI ISTITUZIONALI | INSTITUTIONAL GREETINGS
- Presidente della Confederazione Svizzera
The President of the Swiss Confederation — **Ueli Maurer** | Ambasciatore di Svizzera in Italia
The Swiss Ambassador to Italy — **Rita Adam** |
Presidente Unioncamere The President of
Unioncamere — **Carlo Sangalli** |
Presidente Swiss Chamber – Camera di
Commercio Svizzera in Italia The President
of Swiss Chamber of Commerce in Italy —
Giorgio Berner
- 24** L'EVOLUZIONE DEL COMMERCIO E DEGLI
INVESTIMENTI MONDIALI NEL SECONDO
DOPOGUERRA | EVOLUTION OF GLOBAL
TRADE AND INVESTMENTS AFTER THE SECOND
WORLD WAR
Fabrizio Onida
- 44** UN SECOLO DI COMMERCIO TRA SVIZZERA
E ITALIA | A CENTURY OF TRADE BETWEEN
SWITZERLAND AND ITALY
Lino Terlizzi
- 66** LE AZIENDE SVIZZERE IN ITALIA: REALTÀ E
PROSPETTIVE, VALORI E TESTIMONIANZE
| SWISS COMPANIES IN ITALY: CURRENT
SITUATIONS AND PROSPECTS, VALUES
AND TESTIMONIALS
- UBS | Swiss Post Solutions | Axpo Italia |
Repower | Alpiq | Helvetia | Swiss Re | Zurich
| Schindler | Novartis | Roche | Lindt Italia |
ABB | Hupac | Hoval | Dai coltelli alle erbe
ai formaggi: Victorinox, Ricola, Switzerland
Cheese Marketing Italia From knives to herbs to
cheese: Victorinox, Ricola, Switzerland Cheese
Marketing Italia — **Gianfranco Fabi**
- 130** EVOLUZIONE E PROSPETTIVE DEL SISTEMA
DI TRASPORTI ITALO-SVIZZERO. ASPETTI
ECONOMICI E GEOPOLITICI DELL'ASSE
DEL SAN GOTTARDO | EVOLUTION AND
PROSPECTS OF THE ITALO-SWISS TRANSPORT
SYSTEM. ECONOMIC AND GEOPOLITICAL
ASPECTS OF THE GOTTHARD ROUTE
Remigio Ratti
- 140** L'ITALIA E I CANTONI CONFINANTI | ITALY
AND THE NEIGHBOURING CANTONS
- Ticino-Italia, una storia di meravigliose
contraddizioni Ticino-Italy, a story of wonderful
contradictions — **Manuele Bertoli** |
Grigioni – un affascinante mondo
multiculturale ai confini dell'Italia Grisons –
a fascinating multicultural world over the
border from Italy — **Jon Domenic Parolini** |
Vallese e Italia – un fertile incontro tra due
culture diverse Valais and Italy – a fruitful
meeting of two different cultures —
**Swiss Chamber – Camera di Commercio
Svizzera in Italia**
- 160** OBIETTIVI E ATTIVITÀ DI SWISS CHAMBER
| OBJECTIVES AND ACTIVITIES OF SWISS
CHAMBER
Giorgio Berner
Alessandra Modenese Kauffmann
- 178** "LA SVIZZERA": STORIA DI UNA RIVISTA |
"LA SVIZZERA": THE HISTORY OF A MAGAZINE
Enrico Marro
- 192** CENTRO SVIZZERO, SALA MEILI, SWISS
CORNER LUOGHI EMBLEMATICI DELLA
PRESENZA SVIZZERA A MILANO | CENTRO
SVIZZERO, SALA MEILI, SWISS CORNER
EMBLEMATIC PLACES OF SWITZERLAND'S
PRESENCE IN MILAN
Valentin Bearth

202 IMPRENDITORI SVIZZERI IN ITALIA: TRA STORIA E MEMORIA | SWISS ENTREPRENEURS IN ITALY: HISTORY AND MEMORIES

I Boringhieri The Boringhieri family | I Bucher The Bucher family | I Caflisch The Caflisch family | Gli Hoepli The Hoepli family | I Legler The Legler family | Gli Stauffer The Stauffer family | Gli Stucky The Stucky family | I Sutter The Sutter family | I Wirth The Wirth family — **Marino Viganò**

270 STORIA DI 100 ANNI DI BUON VICINATO: SUCCESSI E PROBLEMI, CURIOSITÀ, ALCUNI PRIMATI, QUALCHE RITARDO... | A HISTORY OF 100 YEARS OF GOOD NEIGHBOURLY RELATIONS: SUCCESSES AND PROBLEMS, INTERESTING FACTS, SOME RECORDS, SOME DELAYS...
Swiss Chamber – Camera di Commercio Svizzera in Italia

276 LA PRESENZA SVIZZERA IN ITALIA | THE SWISS PRESENCE IN ITALY

Consolato generale di Svizzera a Milano The Consulate General of Switzerland in Milan — **Félix Baumann** | Le Associazioni Svizzere The Swiss Associations | Fondazione La Residenza – Una casa svizzera in Italia per il soggiorno di anziani autosufficienti Fondazione La Residenza – A Swiss home in Italy for self-sufficient elderly people — **Alberto Fossati** | Switzerland Global Enterprise e la Camera di Commercio Svizzera in Italia: un'alleanza solida e costante nel tempo Switzerland Global Enterprise and the Swiss Chamber of Commerce in Italy: a solid alliance, constant over time — **Jean-Luc Ginder** | Svizzera Turismo: 100 anni di promozione turistica Switzerland Tourism: 100 years of promoting tourism — **Armando Troncana** |

La Ferrovia retica, una presenza costante nel mercato italiano The Rhaetian railway, a constant presence on the Italian market — **Enrico Bernasconi** | Istituto Svizzero: una piattaforma per la creazione e l'innovazione svizzera in Italia Istituto Svizzero: a platform for Swiss creation and innovation in Italy — **Joëlle Comé**

306 LE SCUOLE SVIZZERE | THE SWISS SCHOOLS

Bergamo — **Fabrizio Pezzoli** | Catania — **Loretta Brodbeck** | Milano — **Luca Corabi De Marchi** | Roma — **Pio Federici**

316 I PRESIDENTI | THE PRESIDENTS

320 I SEGRETARI GENERALI E DIRETTORI | THE GENERAL SECRETARIES AND DIRECTORS

324 RINGRAZIAMENTI | ACKNOWLEDGEMENTS

328 APPENDICI | APPENDIX